

- EN** ▶ Operational manual for panel convectors
- RU** ▶ Руководство по эксплуатации панельного конвектора
- BG** ▶ Ръководство за експлоатация за панелен конвектор
- DE** ▶ Betriebsanweisung von plattenkonvektor
- FR** ▶ Instruction pour l'exploitation d'un converteur en panneaux
- RO** ▶ Instrucțiuni de utilizare pentru convector panou
- RS** ▶ Uputstvo za upotrebu konvektora
- GR** ▶ Εγχειρίδιο εκμετάλλευσης του μετατροπέα πάνελ
- DK** ▶ Brugsanvisning DK panel konvektor
- PL** ▶ Podręcznik dla eksploatacji płytowego konwektora
- ES** ▶ Instrucción de explotación de convector de panel
- PT** ▶ Instruções de utilização do convector de painel
- IT** ▶ Manuale d'uso ed esecuzione di convertitore a pannello





Environmental Protection:

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

Указания по защите окружающей среды:

Старые электроприборы представляют собой совокупность технических материалов и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

Указания за опазване на околната среда:

Старите електроуреди съдържат ценни материали и поради това не трябва да се изхвърлят заедно с битовата смет! Молим Ви да съдействате с активния си принос за опазване на ресурсите и околната среда и да предавате уреда в организираните изкупвателни пунктове (ако има такива)

Hinweise zum Umweltschutz:

Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll! Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den -falls vorhanden- eingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

Informations sur la protection de l'environnement:

Tout appareil électrique usé est une matière recyclable et ne fait pas partie des ordures ménagères! Nous vous demandons de bien vouloir nous soutenir en contribuant activement au ménagement des ressources et à la protection de l'environnement en déposant cet appareil dans sites de collecte (si existants).

Indicații pentru protecția mediului înconjurător:

Aparatele electrice uzate sunt materiale valoroase, motiv pentru care locul lor nu este la gunoiul menajer! Din această cauză, vă rugăm să ne sprijiniți și să participați la protejarea resurselor naturale și a mediului înconjurător, prin predarea acestui aparat la centrele de preluare a acestora, în cazul în care ele există.

Uputstva za zaštitu životne sredine:

Stari električni uređaji sadrže vredne materijale i zato ne smeju da se bacaju zajedno sa smećem iz domaćinstva! Molimo vas da aktivno doprinesete očuvanju resursa i životne sredine i da predate uređaj u organizovanom otkupnim mestima

Υποδείξεις για την προστασία του περιβάλλοντος:

Οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές είναι πολύτιμα υλικά και συνεπώς δεν έχουν θέση στα οικιακά απορρίμματα! Θα θέλαμε λοιπόν να σας παρακαλέσουμε να μας υποστηρίξετε συμβάλλοντας ενεργά στην προστασία των πρώτων υλών και του περιβάλλοντος παραδίδοντας τη συσκευή αυτή στις υπηρεσίες ανακύκλωσης - εφόσον υπάρχουν.

Anvisninger om miljøbeskyttelse:

Kasserede elektriske apparater indeholder materiale, der kan genbruges, og bør derfor aldrig smides væk som almindeligt affald. Når dette apparat skal kasseret, vil vi derfor opfordre Dem til at aflevere det på et egnet opsamlingssted, hvis et sådant findes, og således være med til at bevare ressourcer og beskytte miljøet.

Informacja dotycząca ochrony środowiska:

Zużyte urządzenia elektryczne są surowcami wtórnymi – nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ mogą zawierać substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania surowców wtórnych - zużytych urządzeń elektrycznych.

Advertencia para la protección del medio ambiente:

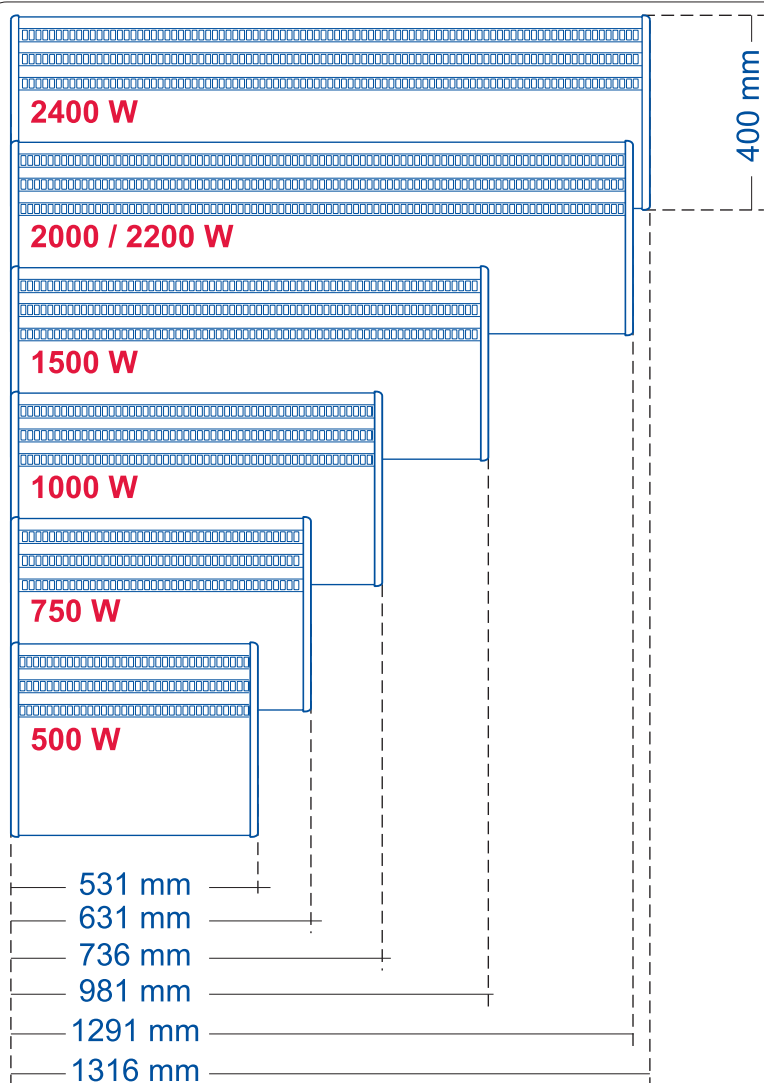
¡Los aparatos eléctricos desechables son materiales que no son parte de la basura doméstica! Por ello pedimos para que nos ayude a contribuir activamente en el ahorro de recursos y en la protección del medio ambiente entregando este aparato en los puntos de recogida existentes.

Indicações para a protecção do meio ambiente:

Aparelhos eléctricos antigos são materiais que não pertencem ao lixo doméstico! Por isso pedimos para que nos apoie, contribuindo activamente na poupança de recursos e na protecção do ambiente ao entregar este aparelho nos pontos de recolha, caso existam.

Avvertenze per la tutela dell'ambiente:

Gli apparecchi elettrici vecchi sono materiali pregiati, non rientrano nei normali rifiuti domestici! Preghiamo quindi i gentili clienti di contribuire alla salvaguardia dell'ambiente e delle risorse e di consegnare il presente apparecchio ai centri di raccolta competenti, qualora siano presenti sul territorio



Power	For room up to
500 W	15 m ³
750 W	20 m ³
1000 W	25 m ³
1500 W	30 m ³
2000 W	35 m ³
2200 W	40 m ³
2400 W	45 m ³

fig. 1a

Before you switch on the appliance initially:

Read carefully these instructions and follow them strictly, even if you are convinced that you are familiar with this type of products. Keep this instruction at a convenient place, where you could always find it quickly.

Specifications: (fig.1a & fig.1b)

Control module:(fig.2)

I. Operational instructions

1. Preparation for operation

- Carefully take the convector out of its package and store the package in a place convenient for you
- Make sure the appliance is set to position 0 (Switched off) before you turn it on
- Install the convector in stable position, according to the installation instructions
- It is recommended NOT to connect other electrical appliances with high voltage to the same contact, to avoid any potential overloading of the electrical installation.

2. Setting the desired temperature

Turn on the convector, put the switch to position "I" (Switched on), then turn the control knob to the preferred degree (from 1 to 6), taking account of the following correlation between the degrees:



* - anti-freeze mode (activated when the temperature in the room falls below 5°C)

1 / 2 - economy mode (maintains low temperature in the room)

this mode is recommended for use during night or when there are no people in the room. it allows maintenance of a certain temperature while saving energy.

3 / 4 / 5 – comfort mode (maintains moderate temperature in the room)

this mode is recommended for maintenance of relatively high day temperature of comfort within the room

6 – maximum mode (maintains HIGH temperature in the room)

This mode is recommended for use when you need maximum high temperature in the room (up to 26°C)



Important: the figures on the temperature control knob do not correspond to the specific value of the temperature in the room; they serve to save the correspondence between the temperature and the control reading.

When the temperature in the room is lower than the temperature you set using the control knob, the convector will switch on and will continue to operate until the temperature in the room reaches the preset value. When the temperature in the room is higher than the temperature you set using the control knob, the convector will automatically switch to Ready-to-switch-on mode.

II. Protection

The appliance has a safety thermostat that automatically turns the heater off in the cases when the temperature of the convector exceeds the admissible values (i.e. the appliance is overheated).

The safety thermostat automatically restarts the convector only after the temperature falls below the admissible values.

III. Cleaning (rear panel)

It is possible to clean the rear of the convector with minimum efforts – just press the P-shaped straps (fig. 3) on the back of the appliance to release them and clean the rear panel. Use dry towel to clean the appliance.



Important: When you finish the cleaning, mount the appliance back to its normal position.

IV. Attention

1. Do not cover the convector with any objects. This could disturb its normal operation and establish prerequisites for fire in the premise where the appliance is installed.

2. Do not leave the appliance in operation in the presence of young children without parental supervision or in the presence of aged adults who need special care.

V. Service maintenance of the appliance

In cases of defects, please contact the nearest authorized service (a list is enclosed in the warranty card of the appliance).



Important: In cases of reclamation and/or infringement of your consumer rights, please contact the appliance supplier at the listed addresses or on the internet page of the company:
www.tesy.com

VI. Replacement of power supply cable

In cases of defects or failure of the power supply cable, have it replaced by qualified and authorized electricians. Non-observance of this rule could lead to unwanted consequences affecting the appliance functions and/or to damages to your home.

VII. Applications

TESY convectors are very convenient to use in:

- Residential houses/apartments
- Offices
- Hotels
- Shops
- Restaurants
- Student rooms
- Greenhouses, etc.

TESY convectors ensure efficient heating. The high-tech construction is the perfect solution for rooms where style, elegance and power-saving control is needed. The stylish construction and elegant color of the appliance will improve the interior of your home.



Important: for premises with volume larger than 45m³ it is recommended to use a combination of 2 or more convectors (see the specification chart - **fig.1a**).

VIII. Main parameters

- high efficiency
- maintenance of maximum temperature of 26°C inside premises
- simplified control
- compact size
- economic operation

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Wall mounting (fig.3)

IMPORTANT SAFETY RULES

- do not install the convector close under electric wall-plugs
- fix the convector on the wall taking into account the minimum admissible distances, as indicated: (fig.4)
- install this convector far from places, which could be in direct or indirect contact with water drops or splashes (bathrooms, pools and other wet premises)
- do not touch the convector with wet hands
- if the appliance fails, contact the nearest authorized service (a list is provided on the back of the warranty card)

- DO NOT COVER the appliance when switched on



- if you plan not to use the convector for a long period, it is recommended to keep it in a dry place in its original packing, to avoid dust entering the appliance. Make sure the convector is cooled (cold) before you pack it.

General specification • Общая характеристика прибора • Обща характеристика на уреда • Allgemeine charakteristik des geräts • Caractéristique générale de l'appareil • Caracteristici generale a aparatului • Opšte karakteristike uređaja • Γενικά χαρακτηριστικά της συσκευής • Beskrivelse af apparatet • Oğólna charakterystyka narzędzia • Característica básica del aparato • Característica geral do aparelho • Caratteristica generica dell'attrezzo

1. bearing plank

несущая планка
носеца планка
tragleiste
plaquette de support
placă de suport
nosáč odstojník
φέρων έλασμα
støttefod
nosząca deska
una placa que lleva
placa de suporte

2. hot air outlets

отверстия для выхода горячего воздуха
отвори за изходящият топъл въздух
öffnungen für die warme abluft
ouvertures pour l'air chaud de sortie
orificii de ieşire a aerului cald
otvori za izlaz toplog vazduha
ανοίγματα για την έξοδο του ζεστού αέρα
varmluf tindbläser
otwory dla wychodzącego ciepłego powietrza
apertura para el aire caliente de salida
orificios para o ar quente de saída

3. control module

модуль управления
модул за управление
steuerungsmodul
module de direction
modul de comandă
modul za upravljanje
μονάδα διαχείρισης
betjeningspanel
moduł dla kierowania
modulo de manejo
módulo de controle

4. front panel

передняя панель
преден панел
vorderplatte
partie antérieure
panou faţă
prednji panel
μπροστινό πάνελ
frontpanel
plyta z przodu
panel delantero
painel dianteiro

5. rear panel

задняя панель
заден панел
hinterplatte
partie postérieure
panou spate
zadnji panel
πίσω πάνελ
bagpanel
plyta z tyłu
panel trasero
painel traseiro

6. cold air inlets

отверстия для поступающего холодного воздуха
отвори за входящия студен въздух
öffnungen für die kalte zuluft
ouvertures pour l'air froid d'entrée
orificii de ieşire a aerului rece
otvori za ulazak hladnog zraka
ανοίγματα για τον εισαγόμενο κρύο αέρα
kaldluft udtbläser
otwory dla wchodzącego chłodnego powietrza
apertura para el aire frío de entrada
orificios para o ar frio de entrada

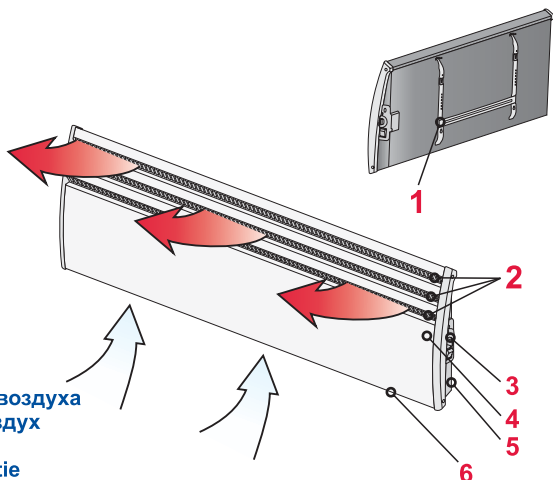
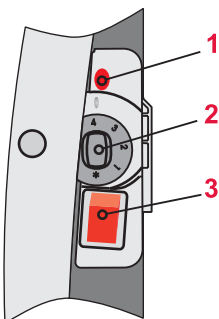


fig. 1b

❶ Control module ❷ Модуль управления ❸ Модул за управление ❹ Steuerungsmodul
 ❺ Module de direction ❻ Modul de comandă ❼ Modul za upravljanje ❽ Μονάδα διαχείρισης
 ❾ Betjeningspanel ❿ Modul dla kierowania ⓫ Modulo de manejo ⓬ Módulo de controle
 ⓭ Modulo di comando



1. light led indicating the status (switched on/off)

Световая индикация состояния прибора (Вкл./Выкл.)

Светлилна индикация за състоянието на уреда (Вкл. / Изкл.)

Lichtanzeige für den Zustand des Geräts (Einschalten / Ausschalten)

Indication lumineuse concernant l'état de l'appareil

Indicație luminoasă pentru starea aparatului/On/Off/

Signalna lampica o stanju uređaja

Φωτεινή ένδειξη για την κατάσταση της συσκευής (σε λειτουργία/ εκτός λειτουργίας)

Lys angivelse for vedligeholdelse

Świetlna wskazówka dla stanu narzędzia

Indicación de luz del estado del aparato (enchufado-no enchufado)

Indicação luminosa do estado do aparelho (Ligado/Desligado)

Indicazione luminosa per lo stato dell'attrezzo (inserito/disinserito)

2. temperature control knob

Регулятор температуры

Регулятор на температурата

Temperaturregler

Régulateur de la température

Regulator de temperatură

Termoregulator

Μοχλός ρύθμισης της θερμοκρασίας

Regulering af temperature

Regulator temperatury

Regulador de la temperatura

Regulador da temperatura

Regolatore della temperatura

3. switch (on/off)

Выключатель Вкл./Выкл

Ключ за Вкл. / Изкл

Schalter für Einschalten / Ausschalten

Interrupteur pour la mise en marche et l'arrêt

Înterupător de Cuplare/Decuplare

Glavni prekidač uklj./isklj

Πλήκτρο θέσεις σε λειτουργία/ εκτός λειτουργίας

Ind/Af knapp

Wyłącznik dla wł./wył

Conmutador de (enchufado-no enchufado)

Interruptor Ligar/Desligar

Commutatore per inserire/disinserire attrezzo

fig. 2

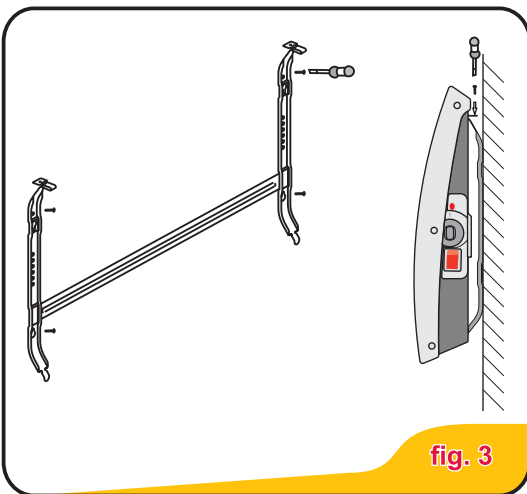


fig. 3

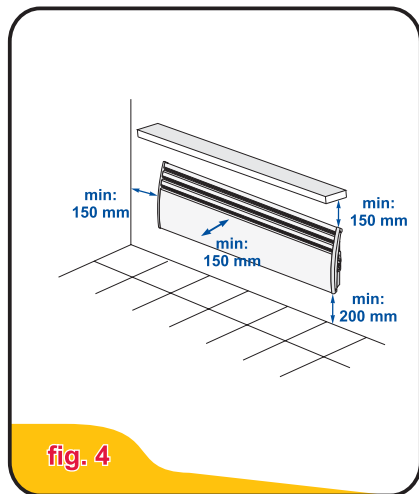


fig. 4